



RESULTAT DU VOTE
Présents ou représentés : 31
Voix favorables : 31
Voix défavorables : 0
Abstentions : 0

CONSEIL D'ADMINISTRATION
Séance du 14/02/2023

DELIBERATION
n° CA 2023 - 31

portant décision relative à la convention de délocalisation entre l'Université Toulouse Capitole (Faculté de Droit et Science Politique), l'Université de Bordeaux, l'Université Jean Moulin Lyon 3, et l'Université d' Hô-Chi-Minh au Vietnam (HCMV)

- Vu** le code de l'éducation,
- Vu** le décret n° 2022-1536 du 8 décembre 2022 portant création de l'Université Toulouse Capitole,
- Vu** les statuts de l'Université Toulouse Capitole, notamment l'article 14,
- Vu** l'avis du Conseil de la faculté de droit et science politique en date du 8 novembre 2022,
- Vu** l'avis du Conseil des études et de la vie étudiante en date du 2 février 2023,

Article unique :

Le conseil d'administration, après en avoir délibéré, approuve la signature de l'accord-cadre et de la convention de délocalisation entre l'Université Toulouse Capitole (Faculté de Droit et Science Politique) - Master 2 Mention Droit international et droit européen parcours Droit International et Comparé des Affaires (Master DICA), l'Université de Bordeaux, l'Université Jean Moulin Lyon 3 et l'Université d'Hô-Chi-Minh au Vietnam (HCMV), convention annexée à la présente délibération (en français et en vietnamien).

Le Président du conseil d'administration,



Hugues KENFACK

ANNEXES

13-01-23-AC Délocalisation Droit-HCMV-FR-VHL
13-01-23-CONVENTION CONSORTIUM DE DÉLOCALISATION DROIT HCMV-FR-VHL
13-01-23-Annexe pédagogique Délocalisation HCMV-FR-VHL
13-01-23-Annexe financière Délocalisation HCMV-FR-VHL
ACCORD CADRE DELOC HCMV-VN
Convention de délocalisation consortium Droit-VN
Demande de renouvellement-VN



université
de **BORDEAUX**



ACCORD DE COOPÉRATION

Entre

L'Université de Droit de Ho-Chi-Minh Ville
(Vietnam)

Et

L'université Toulouse Capitole (France)
L'université Jean Moulin Lyon 3 (France)
L'université de Bordeaux (France)

Identification des parties :

Entre

L'Université de Droit de Ho-Chi-Minh (HCMV), TP Ho-Chi-Ming Ville VIETNAM dont le siège social se situe 4 Nguyen Tat Thanh Q4 TP HCM, Vietnam, représentée par son Recteur.

L'Université Toulouse Capitole (UT Capitole), Établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel dont le siège social se situe 2 rue du Doyen Gabriel Marty, 31042 Toulouse, France, représentée par son Président, Monsieur Hugues KENFACK,

L'Université de Bordeaux, Établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel dont le siège social se situe 35 Place Pey-Berland, 33000 Bordeaux, France, représentée par son Président, Monsieur Dean LEWIS,

L'Université Jean Moulin Lyon 3, Établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège social se situe 1 avenue des frères Lumières, 69008 LYON, France, représentée par son Président, Monsieur Éric CARPANO.

Vu les Articles L.123-4, L.123-5, L.1237-7, L.123-7-1, D.123-15 à D.123-22, et D.613-17 à D.613-25 et D 719-181 suivants du Code de l'Éducation(France) ;

Vu les Arrêtés ministériels d'accréditation, relatif à la délivrance des diplômes nationaux respectifs par 3 (trois) universités du consortium, chacune accréditée à délivrer le diplôme par le ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche (France) ;

Vu le Code de l'Éducation numéro 43/2019/QH14 en date du 14 juin 2019 (Vietnam) ;

Vu le Code de l'Éducation universitaire du 18 juin 2012 et son Avenant du 19 Novembre 2018 (Vietnam) ;

Vu le Décret numéro 86/2018/NĐ-CP sur la Coopération et l'Investissement étrangers en Éducation;

Article 1. Objet de l'accord

Article 1.1. L'Université de Droit de HCMV d'une part, et les Universités Jean Moulin Lyon 3, l'Université de Bordeaux et l'Université Toulouse Capitole d'autre part, conviennent de promouvoir, la coopération académique en matière d'enseignement supérieur et de recherche dans les domaines qui leur sont communs selon les termes stipulés ci-dessous, afin notamment :

a. d'encourager les visites d'enseignants-chercheurs d'une institution vers l'autre pour développer des projets de recherche conjoints.

b. de favoriser l'échange de publications et d'autres sources d'information universitaire.

c. de promouvoir d'autres activités universitaires y compris les échanges d'étudiants, susceptibles de faire valoir les buts ci-dessus mentionnés.

Article 1.2. Les établissements pourront promouvoir le Master 2, Parcours Droit International et Comparé des Affaires (M2 DICA). Les détails relatifs à la durée des études, à l'organisation des enseignements, à la gestion pédagogique et administrative et aux dispositions financières, feront l'objet d'une convention spécifique.

Article 2. Modalités d'exécution

Les enseignants-chercheurs et les étudiants d'échange seront soumis aux règlements en vigueur en ce qui concerne les visas et les formalités d'entrée dans le pays ainsi qu'aux règles de conduite en vigueur dans l'institution d'accueil.

De plus, chaque partie s'efforcera de proposer des solutions de logement convenable pour les enseignants-chercheurs et les étudiants.

Les modalités détaillées d'échange d'étudiants ainsi que les dispositions financières feront l'objet d'une convention spécifique.

Article 3. Durée de l'accord

Cet accord de coopération entrera en vigueur à compter du 1^{er} mars 2023 et sera valable pour une période de cinq ans, renouvelable pour une durée identique par accord exprès constaté dans un avenant sollicité 6 (six) mois au moins avant sa date de fin d'effet.

La décision de non-renouvellement prise conjointement ou par une partie devra être signifiée par écrit dans le même délai et devra prévoir les modalités de cessation d'effet de l'accord, tout engagement déjà pris devant être respecté jusqu'au terme de l'année universitaire éventuellement commencée.

Article 4. Modification de l'accord

Toute modification du présent accord devra faire l'objet d'un avenant constatant l'accord des parties sur son contenu et ses modalités d'application.

Article 5. Protection des données personnelles

Chaque institution s'engage à préserver la confidentialité des données personnelles communiquées dans le cadre des différentes activités de coopération. Chacune devra s'assurer d'obtenir des enseignants-chercheurs et étudiants d'échange leur consentement préalable à la communication de toute information personnelle à l'autre institution.

Les parties s'engagent à conserver les données personnelles ainsi transmises pour la durée strictement nécessaire aux activités concernées.

Article 6. Résiliation

Article 6.1. Non renouvellement de l'accord

La non-reconduction du présent accord entraîne la cessation d'effets des conventions prises en application sous réserve de l'application des programmes en cours.

Article 6.2. Non-respect des conditions de l'accord

En cas de non-respect par l'une des parties de l'une des conditions visées dans le présent accord, l'autre partie pourra y mettre fin par notification écrite en respectant un préavis de six mois. Dans ce cas, tout engagement concernant l'échange en cours devra être respecté dans la durée initialement convenue.

En témoignage de quoi, les parties ci-dessous ont apposé leur signature.

Fait en 4 (quatre) exemplaires originaux en langue française et 4 (quatre) exemplaires originaux en langue vietnamienne.

Pour l'Université Jean Moulin Lyon 3

Pour L'Université Toulouse Capitole

Le Président

Le Président

Eric CARPANO

Hugues KENFACK

Date : _____

Date : _____

Le Doyen de la Faculté de Droit
Olivier GOUT

Date : _____

Pour L'Université de Bordeaux

Pour L'Université de Droit de Ho-Chi-Minh

Le Président

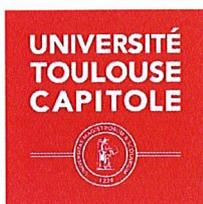
Le Recteur

Dean LEWIS

Name

Date : _____

Date : _____



CONVENTION DE DÉLOCALISATION DE DIPLÔME

Entre

L'Université de Droit de HCMV Vietnam

Et

L'Université Toulouse Capitole

L'Université de Bordeaux

L'Université Jean Moulin Lyon 3

Concernant la délivrance du Master 2^{ème} année

Parcours Droit International et Comparé des Affaires (DICA)

Mention Droit international et droit européen, Université Toulouse
Capitole

Mention Droit international, Université de Bordeaux

Mention Droit des affaires, Université Jean Moulin Lyon 3

L'Université de Droit **de Hô-Chi-Minh Ville**, dont le siège social est situé 4 Nguyen Tat Thanh Q4 TP HCM, Vietnam, représentée par son Recteur.

Et

L'Université Toulouse Capitole, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège social est situé 2 rue du Doyen Gabriel-Marty 31042 Toulouse, France, représentée par son Président, Monsieur Hugues KENFACK,

L'Université de Bordeaux, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège social est situé 35 place Pey-Berland 33000 Bordeaux, France, représentée par son Président, Monsieur Dean LEWIS,

L'Université Jean Moulin Lyon 3, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège social est situé 1 C avenue des frères Lumières, 69008, Lyon, France, représentée par son Président, Monsieur Éric CARPANO agissant pour le compte de la Faculté de Droit, représentée par son Doyen, Monsieur Olivier GOUT,

Vu les Articles L.123-4, L.123-5, L.1237-7, L.123-7-1, D.123-15 à D.123-22, D.613-17 à D.613-25 et D 719-181 du Code de l'Éducation(France),

Vu les Arrêtés ministériels d'accréditation, relatif à la délivrance des diplômes nationaux respectifs par 3 (trois) universités du consortium, chacune accréditée à délivrer le diplôme par le ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche (France).

Vu l'Arrêté du 19 avril 2019 relatif aux droits d'inscription dans les établissements publics d'enseignement supérieur relevant du ministre chargé de l'enseignement supérieur et notamment son article 14

Vu le Code de l'Éducation numéro 43/2019/QH14 en date du 14 juin 2019 (Vietnam);

Vu le Code de l'Éducation universitaire du 18 juin 2012 et son Avenant du 19 Novembre 2018 (Vietnam);

Vu le Décret numéro 86/2018/NĐ-CP sur la Coopération et l'Investissement étrangers en Éducation;

Vu l'Accord de coopération signé entre les quatre établissements en date du2022.

Vu les Avis des conseils centraux et des facultés des universités partenaires.

La présente convention a pour objet de régler les rapports entre les parties.

Article 1. Objet

L'Université de Droit de Hô-Chi-Minh Ville et l'Université Jean Moulin Lyon 3, l'Université de Bordeaux, l'Université Toulouse Capitole (UT Capitole) conviennent du renouvellement de leur partenariat relatif à la délivrance du parcours Droit International et Comparé des Affaires (DICA), lié aux mentions Droit international et droit européen (UT Capitole), mention Droit international (Bordeaux) et mention Droit des affaires (Lyon 3), **parcours dénommé ci-après Master 2 DICA** à partir de la rentrée universitaire 2023-2024. Chacune des trois universités du consortium assure à tour de rôle l'ensemble des opérations relatives à la sélection, au suivi, à l'organisation des missions et des examens et à la délivrance du diplôme.

Les enseignements de ce programme sont dispensés en langue française et en langue anglaise (De manière obligatoire pour l'anglais des affaires).

Par principe, les cours ont lieu en présentiel au sein de l'Université de Hô Chi Minh. Par exception, ils pourront être dispensés intégralement ou partiellement à distance et selon les mêmes conditions que les cours en présentiel.

En raison du contexte sanitaire lié à l'épidémie de COVID-19 que nous connaissons et pour garantir le respect de sa mission d'enseignement, l'université se réserve le droit de reporter ou d'annuler les déplacements de ses personnels. Toutefois, l'université est tenue de mettre en œuvre les moyens matériels nécessaires pour réaliser ses obligations de suivi pédagogique et d'enseignement (outils numériques, visioconférence...).

Article 2. Accès à la formation

Cette deuxième année de Master s'adresse aux étudiants titulaires d'une formation de quatre années d'études juridiques supérieures, et est accessible également aux étudiants asiatiques issus d'autres formations (économie, français...) correspondant à l'annexe pédagogique. Cette formation peut également accueillir des étudiants en formation continue qui doivent satisfaire aux conditions de candidature fixées par l'annexe pédagogique pour les candidats des pays de la région Asie-Pacifique et celles fixées par la législation française pour les candidats des pays du nord.

Article 2.1. Candidatures et sélection des étudiants

Article 2.1.1. Les dossiers administratifs des étudiants sélectionnés à leur entrée en Master 1 Droit International et Comparé des Affaires et ayant validé leur première année de Master dans l'une des trois universités du consortium, sont envoyés à l'Université qui, à tour de rôle, délivre le diplôme de master ainsi qu'à l'Université de Droit de HCMV.

Article 2.1.2. Les dossiers de candidature des étudiants ayant validé un Master 1^{ère} année de droit d'une université française, ou un diplôme étranger équivalent désireux de s'inscrire à HCMV en deuxième année de Master DICA sont envoyés à l'Université du consortium qui, à tour de rôle, délivre le diplôme de Master, ainsi qu'à l'Université de Droit de HCMV.

Les dossiers de candidature des étudiants de la région Asie Pacifique désireux de s'inscrire à Hanoi en deuxième année de Master ci-dessus mentionné, sont envoyés à l'Université de Droit de HCMV, ainsi qu'à l'Université du consortium chargée d'inscrire et de délivrer le diplôme.

Leur candidature est examinée par un jury composé de représentants des universités françaises et de l'Université de Droit de HCMV et présidé par le représentant de l'Université du consortium qui délivre le diplôme. La sélection se fait sur dossier et après entretien avec les candidats selon les modalités préalablement définies par chaque université.

Leur admission définitive est prononcée par le Président de l'Université du consortium qui délivre le diplôme.

Article 2.2. Nombre d'étudiants

L'ouverture de la formation sera conditionnée à un effectif minimum de 20 (vingt) étudiants inscrits.

L'effectif maximum, en fonction des capacités d'accueil, est de 40 (quarante) étudiants.

Article 3. Inscription

Les étudiants seront inscrits simultanément dans l'université française qui délivre le diplôme ainsi qu'à l'Université de Droit D'HCMV, selon le calendrier ci-dessous.

Calendrier des inscriptions sur la durée de la convention :

- Année universitaire 2023-2024 : Université de Bordeaux
- Année universitaire 2024-2025 : Université Jean Moulin Lyon 3
- Année universitaire 2025-2026 : Université Toulouse Capitole
- Année universitaire 2026-2027 : Université de Bordeaux
- Année universitaire 2027-2028 : Université Jean Moulin Lyon 3

Article 4. Descriptif du Master

Article 4.1. Structure administrative du Master

La deuxième année du Master DICA, délocalisée à l'Université de Droit de HCMV, est intégrée à l'offre de formation des universités françaises du consortium qui gèrent cette formation en collaboration avec l'Université de Droit de HCMV pour les aspects académiques, pédagogiques, administratifs et financiers.

La coordination académique de la deuxième année du Master est assurée par l'enseignant responsable de la formation délocalisée, désigné d'un commun accord par les trois universités françaises du consortium.

Chaque université a la charge de la désignation des missionnaires et leur envoi en mission s'effectue conformément au cadre réglementaire en vigueur et aux procédures internes de des universités respectives.

Cette coordination est assurée en collaboration directe avec les enseignants responsables de la formation, désignés par la Composante de chaque université partenaire.

- Université Toulouse Capitole, Laurent GROSCLAUDE,
- Université de Bordeaux, M. Jean SAGOT-DUVAUROUX,
- Université Jean Moulin Lyon 3, M. Olivier GOUT,
- Université de Droit de HCMV, par Mme NGUYEN Thi Khanh Phuong ou Mme HUYNH Thi Thu Trang.

En cas de changement de coordination, l'institution notifiera ce changement aux autres parties dans les meilleurs délais.

Le suivi administratif de la collaboration est assuré par la personne en charge du secrétariat pédagogique de la formation délocalisée au sein de l'Université française qui, à tour de rôle, inscrit et délivre le diplôme, et par la personne en charge du secrétariat pédagogique de la formation délocalisée au sein de l'Université de Droit de HCMV.

Article 4.2. Organisation du cursus

Le cursus de l'année 2 (deux) du Master DICA se déroule sur une année universitaire.

Les règles qui s'y appliquent sont celles figurant dans l'annexe pédagogique à la présente convention et dans le règlement d'examen de l'Université du consortium qui inscrit et délivre le diplôme.

La maquette pédagogique du diplôme est intégrée à l'annexe pédagogique.

Le responsable de la formation détermine avec les formateurs :

- Les objectifs des cours et séminaires ;
- Les documents et supports pédagogiques remis aux étudiants ;
- Les modalités d'encadrement des mémoires et rapports de stage ;
- Le programme des révisions et l'organisation des examens.

Le programme de formation de l'année 2 (deux) du Master DICA s'élève à 340 (trois cent quarante) heures d'enseignement sur la durée de la formation. Il comprend également des séminaires professionnels non sanctionnés par une présence obligatoire à un examen (40 h) ;

La répartition des enseignements est la suivante (cf. maquette annexée) : 340 (trois cent quarante) heures de cours :

Université de Bordeaux	40 h
Université Jean Moulin Lyon 3	40 h
Université Toulouse Capitole	40 h
Université de Droit de HCMV et intervenants professionnels	220 h

Article 5. Délivrance des diplômes

Pour la diplomation, les règles qui s'appliquent aux régimes d'étude et d'examen et à la délivrance des diplômes sont celles de l'Université responsable de ladite délivrance selon le calendrier de répartition ci-dessus.

Le diplôme de Master DICA sera délivré à l'issue de la deuxième année de formation, aux étudiants ayant satisfait aux conditions requises par le régime d'examen de l'université du consortium qui, à tour de rôle, délivre le diplôme.

La délivrance des diplômes s'effectuera de la manière suivante :

- Pour les années 2023-2024 et 2026-2027, l'université de Bordeaux délivre le diplôme de Master, mention Droit international, parcours Droit international et comparé des affaires.

- Pour les années 2024-2025 et 2027-2028, l'université de Lyon 3 délivre le diplôme de Master, mention Droit des affaires.

- Pour l'année 2025-2026, l'université Toulouse Capitole délivre le

diplôme de Master, mention Droit international et Droit européen.

Le jury de délibération d'examen sera composé des représentants des quatre partenaires avec voix prépondérante pour le président du jury, enseignant de l'Université qui délivre le diplôme.

Article 6. Obligations des parties

Article 6.1. Obligations à la charge de l'Université de Droit de HCMV

La Faculté de Droit de HCMV assure l'organisation sur le plan pédagogique et matériel de la formation dans ses locaux et également l'assistance dans la gestion financière du programme.

Article 6.1.1. Gestion pédagogique et matérielle

L'Université de Droit de HCMV est chargée de :

- Proposer un coordinateur de l'Université de Droit de HCMV (de niveau B2/C1) qui assurera, après approbation des partenaires, la mise en place du programme d'enseignement en association étroite avec le responsable de la formation et le coordinateur des universités françaises choisi par les membres-du consortium ;
 - Assurer l'obtention du visa, du titre de séjour du coordinateur des universités françaises pour la durée totale de son séjour ;
 - Proposer les enseignants francophones, docteurs en droit, susceptibles d'intervenir dans le Master ;
 - Mettre à disposition du programme une salle de cours de quarante places ;
 - Mettre à disposition de la formation un système de visioconférences permettant d'assurer certains enseignements à distance ;
 - Mettre à la disposition des étudiants une connexion wifi haut-débit dans les locaux affectés au Master ;
 - Assurer la communication, la promotion du Master et l'information en vue du recrutement des nouvelles promotions d'étudiants ;
 - Assurer la reprographie et la diffusion des documents pédagogiques ;
 - Gérer les formalités de visa de l'ensemble des étudiants et des enseignants auprès des autorités compétentes du Vietnam ;
 - Apporter le cas échéant une aide à la recherche logement aux étudiants étrangers du Master ;
 - Organiser les examens selon le règlement d'examen de l'Université du consortium.

Article 6.1.2. Gestion financière du programme

- L'Université de Droit de HCMV assure, en collaboration avec le responsable du Master, la gestion financière du programme, dont le financement provient du montant des droits versés par les étudiants qui incluent des droits d'inscription, de formation et de gestion ; ce montant est payé à l'Université de Droit de HCMV ;
- Pour les étudiants recrutés sur place, l'Université de Droit de HCMV reverse à l'Université qui inscrit les étudiants un montant de 300 (trois cents) USD correspondant au droit au diplôme ;
- L'Université de Droit de HCMV assure l'organisation des missions des enseignants désignés par les universités membres du consortium : la réservation et le paiement des billets d'avion, le versement sur place des indemnités per-diem des missionnaires au tarif de 120 USD par nuitée ;
- L'Université de Droit de HCMV assure le reversement du montant des heures de cours assurées par les professeurs de l'Université de Bordeaux, sur facture établie par celle-ci, selon le tarif de 80 USD/heure ;
- L'Université de Droit de HCMV assure le paiement direct aux heures de cours assurées par les enseignants de Lyon ou Toulouse selon le tarif de 80 USD/heure ;
- L'Université de Droit de HCMV assure le paiement des heures de cours des enseignants nommés par l'Université de Droit de HCMV et des intervenants extérieurs professionnels.

Article 6.2. Obligations à la charge des universités françaises

Article 6.2.1. Gestion pédagogique

Les Universités membres du consortium :

- Désignent pour la durée de l'habilitation du Master un responsable, au sein de l'une des trois universités, qui est chargé d'en assurer la direction ;
- Assurent la responsabilité pédagogique de la formation et proposent les enseignants participant à la sélection, à la formation des étudiants et aux sessions d'examen.

Article 6.2.2. Gestion administrative et financière

Les Universités du consortium sont chargées, à tour de rôle, l'année qui leur échoit de :

- Assurer l'inscription administrative des étudiants sélectionnés et

ayant confirmé leur intention de s'inscrire en Master DICA à HCMV.

- Fournir aux étudiants une carte d'étudiant de l'Université qui délivrera le diplôme avec plein accès aux ressources pédagogiques en ligne (ENT) ;

- Informer les étudiants des possibilités d'obtention de bourses de mobilité internationale de formation ou/et de stage auprès des organismes publics ou privés, et faciliter leurs démarches pour la constitution de leurs dossiers de demande de bourses ;

- Fournir en début d'année le règlement des études aux étudiants inscrits ;

- Délivrer les relevés de notes, le diplôme et le supplément au diplôme aux étudiants ayant validé les épreuves d'examen de la deuxième année de Master.

- Pour l'université Jean Moulin Lyon 3, tous les étudiants paient les droits d'inscription à HCMV et sont exonérés de droits d'inscription à Lyon.

L'Université de Hô Chi Minh reverse à l'Université Jean Moulin Lyon 3, sur facture établie par celle-ci, un montant annuel forfaitaire de 300 euros pour tout étudiant inscrit et réinscrit dans la formation

- Pour l'université de Bordeaux, les étudiants s'inscrivent avant de partir et s'acquittent des droits d'inscription fixés par arrêté ministériel annuel (à titre indicatif, pour l'année 2022-2023, ils s'élèvent à 243 €). Les étudiants qui paient des droits d'inscription à l'Université de Bordeaux doivent également s'acquitter, chaque année, de la Contribution Vie Etudiante et Campus (CVEC) auprès du Centre Régional des Œuvres Universitaire et Scolaires (CROUS).

- Pour l'université Toulouse Capitole, les étudiants s'inscrivent avant de partir et s'acquittent des droits d'inscription fixés par arrêté ministériel annuel (à titre indicatif, pour l'année 2022-2023, ils s'élèvent à 243 €). Les étudiants qui paient des droits d'inscription à l'Université de Toulouse doivent également s'acquitter, chaque année, de la Contribution Vie Etudiante et Campus (CVEC) auprès du Centre Régional des Œuvres Universitaire et Scolaires (CROUS).

Article 7. Aspects financiers

Article 7.1. La gestion financière du programme est assurée par l'Université de Droit de HCMV.

Article 7.2. Le programme ne peut fonctionner que s'il est en équilibre budgétaire, ses ressources financières équilibrant ses coûts directs. L'ouverture de la formation n'est assurée, chaque année, que si l'équilibre financier est réalisé.

Article 7.3. Le principe est celui de l'autofinancement de la

formation. Les ressources financières du programme sont constituées des droits d'inscription, et du surcoût de la mobilité, versés par les étudiants.

Article 7.4. Le montant des droits d'inscription et du surcoût de la mobilité, versés par les étudiants sont fixés dans l'annexe financière. Ce montant est révisable annuellement en fonction de l'évolution de la réglementation et des coûts de formation. Les étudiants sont éligibles au régime des bourses allouées sur critères sociaux où selon les critères fixés pour bénéficier des bourses régionales. Toute augmentation des montants visés ci-dessus ne pourra entrer en vigueur qu'à la fin de l'année universitaire suivant celle où la décision a été prise.

Article 7.5. Un budget initial est établi en début d'année universitaire par les partenaires. Il ne peut être déficitaire.

Article 8. Communication

La promotion et la communication du programme feront référence aux quatre établissements partenaires.

Chacune des parties autorise l'autre à faire mention du partenariat institué par le présent accord dans sa communication institutionnelle. Tous documents de communication et publications concernant ce programme devront faire figurer les logos de tous les partenaires et être soumis pour validation à l'autre partie.

Les opérations de communication autour des actions mises en oeuvre dans le cadre de cette convention seront prises en charge directement par les partenaires et ne feront pas l'objet de financements particuliers ni de rétrocession financière.

Article 9. Protection des données personnelles

Chaque partie de cette convention est tenue au respect des règles relatives à la protection des données à caractère personnel auxquelles elle a accès pour les besoins de l'exécution du contrat.

Ces règles sont issues du Rectificatif au Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données). Cette protection est garantie également par la législation vietnamienne.

Article 10. Approfondissement du partenariat

Les Universités partenaires poursuivront, durant la période d'application de la convention, le projet souhaité par l'Université de Droit de HCMV d'un développement de la coopération entre les partenaires dans le domaine de la recherche et celui souhaité par les membres du consortium de la mise en place d'une double diplomation.

Article 11. Durée

La présente convention prendra effet à compter du 1^{er} mars 2023 et sera valide pour une période de 5 (cinq) ans. Elle pourra ensuite être reconduite après accord des parties.

Les modifications éventuelles à la présente convention qui seront effectuées d'un commun accord et établies sous forme d'un avenant, devront suivre une procédure de validation identique à celle de l'établissement de la présente convention et ne pourront prendre effet qu'en fin d'année universitaire.

La présente convention pourra faire l'objet d'une résiliation à la demande écrite de l'une des parties, ce au moins 6 (six) mois avant son expiration, mais les parties seront obligées de continuer les activités jusqu'à la fin de l'année universitaire en cours.

Article 12. Litiges

Le présent accord est soumis aux lois et règlements de pays des partenaires.

Tout conflit relevant de la présente convention, concernant son interprétation, sa non-validité, son exécution, sa résiliation, l'ajout d'éléments complémentaires ou son adaptation à de nouvelles conditions, sera résolu par un accord mutuel.

A défaut d'un tel accord, les parties conviennent qu'un tel conflit sera soumis à la médiation. Les parties choisiront, d'un commun accord, un médiateur unique ; à défaut, les parties nommeront chacune un médiateur dans les 05 (cinq) jours ouvrables de l'avis.

La convention est rédigée en 4 (quatre) exemplaires originaux en langue française et en 4 (quatre) exemplaires originaux en langue vietnamienne.

Pour l'Université Jean Moulin Lyon 3

Le Président

Éric CARPANO

Date : _____

Le Doyen de la Faculté de Droit

Olivier GOUT

Date : _____

Pour L'Université Toulouse Capitole

Le Président

Hugues KENFACK

Date : _____

Pour L'Université de Bordeaux

Le Président

Dean LEWIS

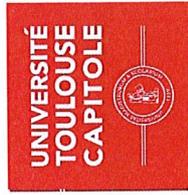
Date : _____

Pour L'Université de Droit de Ho-Chi Minh

Le Recteur

Name

Date : _____



université
de
BORDEAUX



1996
TRƯỜNG ĐẠI HỌC LUẬT
TP. HỒ CHÍ MINH

Annexe pédagogique

Tous les cours proposés sont des cours magistraux (CM), à l'exception des cours suivants (TD) : Séminaire de méthodologie juridique (UE3), Séminaire de langue (UE4) et Séminaire méthodologie de la recherche d'emploi (UE4).

SEMESTRE 3 – 30 ECTS

UE 1 : Contrats des affaires internationales – 20 ECTS

Droit international des sociétés – 20h

Droit international privé – 20h

Droit des contrats du commerce international (aspects vietnamiens et régionaux) – 20h

Droit des contrats du commerce international (international et comparé) – 20h

Contrats de financement et garanties – 20h

Contrats du commerce électronique et propriété intellectuelle – 20h

Contrats de la Common Law – 20h

UE 2 : Règlement des litiges du commerce international – 10 ECTS

Règlement des litiges (aspects asiatiques) – 20h

Règlement des litiges (aspects internationaux et comparés) – 20h

SEMESTRE 4 – 30 ECTS

UE 3 : Professionnalisation – 15 ECTS

Séminaire de négociation et de rédaction d'un contrat international – 20h

Séminaire d'arbitrage (simulation d'une instance arbitrale) – 20h

Séminaire de droit fiscal international et comparé – 20h

Séminaire de méthodologie juridique – 30h

UE 4 : 15 ECTS

Insertion professionnelle :

Séminaire de langue – 40h

Séminaire méthodologie de la recherche d'emploi (PPI)– 10h

Orientation (au choix) :

Choix 1 : voie professionnelle : Stage (3mois) et Rapport de stage

Choix 2 : Voie recherche : Mémoire

Pour l'Université Jean Moulin Lyon 3

Le Président

Éric CARPANO

Date : _____

Le Doyen de la Faculté de Droit

Olivier GOUT

Date : _____

Pour L'Université Toulouse Capitole

Le Président

Hugues KENFACK

Date : _____

Pour L'Université de Bordeaux

Le Président

Dean LEWIS

Date : _____

Pour L'Université de Droit de Ho-Chi-Minh

Le Recteur

Date : _____

Annexe financière (budget moyen base 2022)

Recettes		Recettes	Nb moyen étudiants	Prix en USD	Total USD	Remarques
1	Droit d'inscription		30	4 400	132 000	
Dépenses						
N°	Dépenses	Quantité	Prix en USD	Total USD	Remarques	
1	Billets Missions Europe	8	2 200	17 600		
2	Per diem mission Europe	8	960	7 680	120 USD/j x 8j/mission	
3	Heures de cours France	160	80	12 800		
4	Billet mission région Asie	1	600	600		
5	Per diem Missions Asie	1	480	480		
6	Heures de cours région Asie	1	600	600		
7	Heures de cours enseignants Vietnam	150	40	6 000		
8	Mission responsables Vietnamiens au Nord	2	3 000	6 000		
9	Inscription en France	30	300	9 000		
10	Mission du Study Tour	1	2 500	2 500	billet + 4 perdiems	
11	Support financier aux participants au Study Tour	1	1 000	1 000		
12	Frais de gestion Univ. France	1	6 000	6 000		
13	Frais de gestion Univ. Vn	1	17 000	17 000		
14	Frais de coordination pédagogique	1	3 000	3 000		
15	Mission jury / rentrée	2	2 500	5 000		
16	Frais de promotion	1	6 000	6 000		
17	Rentrée (Cérémonie + Déjeuner)	1	3 000	3 000		
18	Weekend d'intégration	1	6 000	6 000		
19	Frais de dossier au Ministère	1	3 000	3 000		
20	Réceptions et autres	1	3 000	3 000		

21	Taxe sur les entrepreneurs étranger (FTC = 2% Recette)	1	2 640	2 640
Total dépenses				
Réinvestissement aux infrastructures (salle de classes, équipements, eau, électricité...)				
			118 900	13 100

Pour l'Université Jean Moulin Lyon 3

Le Président

Éric CARPANO

Date : _____

Le Doyen de la Faculté de Droit

Olivier GOUT

Date : _____

Pour L'Université Toulouse Capitole

Le Président

Hugues KENFACK

Date : _____

Pour L'Université de Bordeaux

Le Président

Dean LEWIS

Date : _____

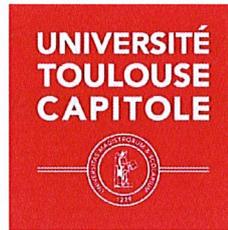
Pour L'Université de Droit de Ho-Chi-Minh

Le Recteur

Date : _____

université
de **BORDEAUX**


UNIVERSITÉ LYON III
JEAN MOULIN



THỎA THUẬN KHUNG HỢP TÁC

Giữa

Trường Đại học Luật thành phố Hồ Chí Minh (Việt Nam)

Và

Trường Đại học Toulouse Capitole (Pháp)

Trường Đại học Bordeaux (Pháp)

Trường Đại học Jean Moulin Lyon 3 (Pháp)

Thông tin về các bên :

Trường Đại học Luật thành phố Hồ Chí Minh, trụ sở tại 02 – 04 Nguyễn Tất Thành Phường 13 Quận 4 thành phố Hồ Chí Minh, do ông Trần Hoàng Hải – Hiệu trưởng làm đại diện.

Trường Đại học Toulouse Capitole, cơ sở đào tạo công lập theo định hướng khoa học, văn hóa và nghề nghiệp, trụ sở tại 2 rue du Doyen Gabriel-Marty 31042 Toulouse, France, do ông Hugues KENFACK - Hiệu trưởng làm đại diện ;

Trường Đại học Bordeaux, cơ sở đào tạo công lập theo định hướng khoa học, văn hóa và nghề nghiệp, trụ sở tại 35 place Pey-Berland 33000 Bordeaux, France, do ông Dean LEWIS - Hiệu trưởng làm đại diện ;

Trường Đại học Jean Moulin Lyon 3, cơ sở đào tạo công lập theo định hướng khoa học, văn hóa và nghề nghiệp, trụ sở tại 1 C avenue des frères Lumières, 69008, Lyon, France, do ông Éric CARPANO- Hiệu trưởng làm đại diện.

Căn cứ các Điều L.123-4, L.123-5 và D.613-17 của Luật Giáo dục Pháp;

Căn cứ các Quyết định về việc cho phép 03 (ba) trường Đại học cấp bằng quốc gia, mỗi trường được phép cấp bằng của Bộ Giáo dục đại học và Nghiên cứu Pháp ;

Căn cứ Luật Giáo dục số 43/2019/QH14 ngày 14 tháng 6 năm 2019 (Việt nam);

Căn cứ Luật giáo dục Đại học ngày 18 tháng 6 năm 2012 và Luật Giáo dục Đại học sửa đổi bổ sung ngày 19 tháng 11 năm 2018 (Việt Nam)

Căn cứ Nghị định số 86/2018/NĐ-CP quy định về hợp tác, đầu tư của nước ngoài trong lĩnh vực giáo dục có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 8 năm 2018;

Điều 1. Đối tượng của Thỏa thuận

Điều 1.1. Trường Đại học Luật thành phố Hồ Chí Minh và các trường : Đại học Jean Moulin Lyon 3, Đại học Bordeaux và Đại học Toulouse Capitole thỏa thuận đồng ý phát triển các quan hệ hợp tác về giáo dục đại học và hợp tác nghiên cứu trong các lĩnh vực nghiên

cứu chung theo quy định pháp luật, với mục đích :

- Thúc đẩy những chuyển công tác của giảng viên – nhà nghiên cứu giữa các trường với mục đích phát triển các dự án nghiên cứu chung ;
- Thúc đẩy trao đổi các ấn phẩm nghiên cứu và các nguồn tài liệu học thuật khác ;
- Thúc đẩy các hoạt động hợp tác đại học khác, bao gồm hoạt động trao đổi sinh viên, nhằm thực hiện các mục tiêu hợp tác nêu trên.

Điều 1.2. Các trường có thể quảng bá về chương trình Thạc sĩ năm thứ 2, chuyên ngành Luật Kinh doanh quốc tế và so sánh (M2 DICA). Điều khoản chi tiết liên quan đến thời gian đào tạo, cách thức tổ chức lớp học, quản lý sư phạm và hành chính, quản lý về tài chính sẽ được quy định trong một bản thỏa thuận riêng.

Điều 2. Phương thức thực hiện

Giảng viên – nhà nghiên cứu và sinh viên chương trình trao đổi sinh viên sẽ tuân theo các quy định pháp luật liên quan đến thị thực và các thủ tục nhập cảnh của quốc gia tiếp đón, cũng như những nội quy hiện hành của trường tiếp nhận ;

Ngoài ra, mỗi bên sẽ nỗ lực đề xuất các phương án lưu trú phù hợp cho Giảng viên – nhà nghiên cứu và sinh viên ;

Điều khoản chi tiết về trao đổi sinh viên và các điều khoản về tài chính sẽ được quy định trong một bản thỏa thuận riêng.

Điều 3. Thời hạn thỏa thuận

Bản thỏa thuận khung hợp tác này có hiệu lực từ ngày 01 tháng 3 năm 2023 và có giá trị trong thời gian năm năm, có thể được gia hạn cho năm năm tiếp theo bằng bản thỏa thuận sửa đổi, bổ sung trong thời hạn ít nhất 06 (sáu) tháng trước ngày bản thỏa thuận này hết hạn.

Việc không gia hạn thỏa thuận do một bên hay các bên quyết định phải được lập thành văn bản cũng trong thời hạn 06 (sáu) tháng trước ngày bản thỏa thuận này hết hạn, đồng thời phải nêu rõ các điều khoản chấm dứt thỏa thuận, tất cả các nội dung đã cam kết phải được thực hiện đến cuối năm học đang triển khai.

Điều 4. Sửa đổi, bổ sung thỏa thuận

Mọi sửa đổi, bổ sung về nội dung hay phương thức thực hiện của thỏa thuận này phải được lập thành văn bản sửa đổi, bổ sung với sự đồng ý của các bên.

Điều 5. Bảo vệ dữ liệu cá nhân

Mỗi trường cam kết bảo mật dữ liệu cá nhân được trao đổi trong khuôn khổ các hoạt động hợp tác. Mỗi trường chỉ được cung cấp thông tin cá nhân của giảng viên-nhà nghiên cứu và sinh viên chương trình trao đổi sinh viên cho trường khác khi được sự đồng ý của đương sự.

Các bên cam kết bảo vệ dữ liệu cá nhân nhận được trong đúng thời gian cần thiết để thực hiện các hoạt động hợp tác liên quan.

Điều 6. Hòa giải

Điều 6.1. Không gia hạn thỏa thuận.

Việc không gia hạn thỏa thuận này kéo theo việc chấm dứt hiệu lực của các thỏa thuận được áp dụng tùy thuộc vào việc áp dụng các chương trình đang được tiến hành.

Điều 6.2. Không tuân thủ các điều khoản của thỏa thuận.

Trường hợp một trong các bên không tuân thủ các điều khoản được nêu trong thỏa thuận, bên còn lại có thể chấm dứt thỏa thuận bằng văn bản và thông báo trước sáu tháng. Khi đó, bất kỳ cam kết nào liên quan đến quá trình trao đổi đang diễn ra phải được tôn trọng trong khoản thời gian đã thỏa thuận ban đầu.

Để làm bằng chứng, các bên đã ký tên và đóng dấu xác thực chữ ký dưới đây.

Thỏa thuận được lập thành 04 (bốn) bản chính bằng tiếng Pháp và 04 (bốn) bản chính bằng tiếng Việt.

Pour l'Université Jean Moulin Lyon 3

Le Président

Eric CARPANO

Date :

Le Doyen de la Faculté de Droit

Olivier GOUT

Date : _____

Pour L'Université de Toulouse Capitole

Le Président

Hugues KENFACK

Date :

Pour L'Université de Bordeaux

Le Président

Dean LEWIS

Date :

Pour L'Université de Droit de Ho-Chi-Minh

Le Président

Date :



THỎA THUẬN HỢP TÁC VỀ CHƯƠNG TRÌNH LIÊN KẾT ĐÀO TẠO

Giữa

Trường Đại học Luật thành phố Hồ Chí Minh

Và

Trường Đại học Toulouse Capitole

Trường Đại học Bordeaux

Trường Đại học Jean Moulin Lyon 3

Về việc cấp bằng Thạc sĩ năm thứ 2

Chuyên ngành Luật Kinh doanh quốc tế và so sánh (DICA)

Nhóm ngành Luật quốc tế và Luật châu Âu, trường Đại học Toulouse Capitole

Nhóm ngành Luật quốc tế, trường Đại học Bordeaux

Nhóm ngành Luật kinh doanh, trường Đại học Jean Moulin Lyon 3

Trường Đại học Luật thành phố Hồ Chí Minh, trụ sở tại 02 – 04 Nguyễn Tất Thành Phường 13 Quận 4 thành phố Hồ Chí Minh, do ông Trần Hoàng Hải – Hiệu trưởng làm đại diện.

Và

Trường Đại học Toulouse Capitole, cơ sở đào tạo công lập theo định hướng khoa học, văn hóa và nghề nghiệp, trụ sở tại 2 rue du Doyen Gabriel-Marty 31042 Toulouse, France, do ông Hugues KENFACK - Hiệu trưởng làm đại diện ;

Trường Đại học Bordeaux, cơ sở đào tạo công lập theo định hướng khoa học, văn hóa và nghề nghiệp, trụ sở tại 35 place Pey-Berland 33000 Bordeaux, France, do ông Dean LEWIS - Hiệu trưởng làm đại diện ;

Trường Đại học Jean Moulin Lyon 3, cơ sở đào tạo công lập theo định hướng khoa học, văn hóa và nghề nghiệp, trụ sở tại 1 C avenue des frères Lumières, 69008, Lyon, France, do ông Éric CARPANO- Hiệu trưởng làm đại diện trường và ông Hervé de GAUDEMAR –Trưởng khoa làm đại diện.

Căn cứ các Điều L.123-4, L.123-5 và D.613-17 của Luật Giáo dục Pháp;

Căn cứ các Quyết định về việc cho phép 03 (ba) trường Đại học cấp bằng quốc gia, mỗi trường được phép cấp bằng của Bộ Giáo dục đại học và Nghiên cứu Pháp ;

Căn cứ Luật Giáo dục số 43/2019/QH14 ngày 14 tháng 6 năm 2019 (Việt nam);

Căn cứ Luật giáo dục Đại học ngày 18 tháng 6 năm 2012 và Luật Giáo dục Đại học sửa đổi bổ sung ngày 19 tháng 11 năm 2018 (Việt Nam)

Căn cứ Nghị định số 86/2018/NĐ-CP quy định về hợp tác, đầu tư của nước ngoài trong lĩnh vực giáo dục có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 8 năm 2018;

Căn cứ vào Bản thỏa thuận hợp tác khung được 04 (bốn) trường ký kết ngày...tháng...năm

Căn cứ vào ý kiến của Hội đồng trường và Hội đồng khoa các trường Đại học tham gia liên kết.

Bản thỏa thuận này được ký kết với mục đích điều chỉnh các quan hệ hợp tác giữa các bên.

Điều 1. Nội dung hợp tác

Trường Đại học Luật thành phố Hồ Chí Minh và trường Đại học Jean Moulin Lyon 3, trường Đại học Bordeaux, trường Đại học Toulouse Capitole (UT Capitole) thống nhất tiếp tục thực hiện chương trình liên kết đào tạo Thạc sĩ Luật Kinh doanh quốc tế và so sánh (DICA), thuộc nhóm ngành Luật quốc tế và Luật châu Âu (trường Đại học Toulouse Capitole), nhóm ngành Luật quốc tế (trường Đại học Bordeaux) và nhóm ngành Luật kinh doanh (trường Đại học Jean Moulin Lyon 3), sau đây gọi tắt là chương trình Thạc sĩ 2 DICA từ năm học 2023 – 2024. Mỗi trường trong 03 (ba) trường Đại học Pháp luân phiên nhau đảm bảo các hoạt động liên quan đến công tác tuyển sinh, tổ chức các chuyến công tác giảng dạy và tổ chức thi, kiểm tra.

Bằng tốt nghiệp Thạc sĩ Thạc sĩ 2 DICA sẽ được cấp cho những sinh viên thỏa mãn các điều kiện chương trình yêu cầu thông qua kết quả thi, kiểm tra của trường Đại học Pháp luân phiên cấp bằng.

Các môn học của chương trình được giảng dạy bằng tiếng Pháp và tiếng Anh (tiếng Anh là ngôn ngữ bắt buộc đối với các môn thuộc lĩnh vực kinh doanh).

Điều 2. Đối tượng tuyển sinh

Đối tượng tuyển sinh của chương trình Thạc sĩ năm thứ 2 là ứng viên đã có bằng cử nhân luật với thời gian đào tạo 04 năm, đồng thời cũng được mở rộng đến ứng viên các nước châu Á có bằng cử nhân các chuyên ngành khác (kinh tế, ngôn ngữ Pháp...) như được nêu trong phụ lục về chương trình môn học. Chương trình Thạc sĩ liên kết cũng có thể tuyển ứng viên theo chương trình đào tạo liên thông nếu thỏa mãn các điều kiện tuyển sinh được nêu trong phụ lục chương trình môn học đối với ứng viên khu vực châu Á, và các điều kiện theo quy định của Pháp đối với các ứng viên đến từ châu Âu.

Điều 2.1. Hồ sơ ứng tuyển và phương thức xét tuyển

Điều 2.1.1. Hồ sơ hành chính của sinh viên khi ghi danh vào chương trình Thạc sĩ năm thứ nhất và đã hoàn thành năm thứ nhất để tiếp tục theo học Thạc sĩ năm thứ hai chương trình Thạc sĩ 2 DICA do ba trường Đại học Pháp luân phiên nhau cấp bằng, sẽ được chuyển cho trường cấp bằng và trường Đại học Luật thành phố Hồ Chí Minh.

Điều 2.1.2. Hồ sơ ứng tuyển của sinh viên đã hoàn thành chương trình Thạc sĩ năm thứ nhất ngành Luật của một trường Đại học Pháp, hoặc bằng cấp tương đương

do trường nước ngoài cấp, muốn ghi danh vào chương trình Thạc sĩ 2 DICA tại thành phố Hồ Chí Minh, sẽ được chuyển cho trường cấp bằng và trường Đại học Luật thành phố Hồ Chí Minh.

Hồ sơ ứng tuyển của ứng viên thuộc khu vực châu Á –Thái Bình Dương muốn ghi danh vào chương trình Thạc sĩ năm thứ hai tại thành phố Hồ Chí Minh, sẽ được chuyển cho trường Đại học Luật thành phố Hồ Chí Minh và trường Đại học Pháp chịu trách nhiệm ghi danh và cấp bằng tốt nghiệp.

Hồ sơ ứng tuyển được xem xét bởi hội đồng tuyển sinh bao gồm đại diện các trường Đại học Pháp và trường Đại học Luật TPHCM và do đại diện trường cấp bằng của Pháp chủ trì. Phương thức xét tuyển được thực hiện dựa trên hồ sơ ứng tuyển và phỏng vấn trực tiếp ứng viên.

Danh sách trúng tuyển do Hiệu trưởng trường Đại học cấp bằng công bố.

Điều 2.2. Số lượng sinh viên

Số lượng ghi danh tối thiểu để mở khóa học là 20 (hai mươi) sinh viên.

Số lượng sinh viên tối đa, tùy vào khả năng của trường đón tiếp, là 40 (bốn mươi) sinh viên.

Điều 3. Ghi danh

Sinh viên chỉ ghi danh vào trường Đại học Pháp cấp bằng; thủ tục ghi danh hành chính và không thuộc lĩnh vực sư phạm có thể được thực hiện với trường Đại học Luật TPHCM; thủ tục này nhằm cho phép sinh viên được vào khuôn viên trường, sử dụng thư viện và các dịch vụ khác của trường Đại học Luật TPHCM.

Lịch ghi danh trong thời gian giao kết Thỏa thuận như sau:

Năm học 2023 – 2024: trường Đại học Bordeaux

Năm học 2024 – 2025: trường Đại học Jean Moulin Lyon 3

Năm học 2025 – 2026: trường Đại học Toulouse Capitole

Năm học 2026 – 2027: trường Đại học Bordeaux

Năm học 2027 – 2028: trường Đại học trường Đại học Jean Moulin Lyon 3

Điều 4. Mô tả chương trình Thạc sĩ

Điều 4.1. quản lý hành chính chương trình Thạc sĩ

Chương trình Thạc sĩ năm thứ 2 DICA, triển khai tại thành phố Hồ Chí Minh, được đưa vào hệ thống tuyển sinh của các trường Đại học Pháp tham gia liên kết. Các trường này phối hợp với trường Đại học Luật TPHCM trong công tác quản lý học thuật, sư phạm, hành chính và tài chính.

Công tác điều phối khoa học (Phụ trách khoa học) của chương trình Thạc sĩ năm thứ 2 do một giảng viên đảm nhiệm, giảng viên này do ba trường đối tác của Pháp đồng thuận chỉ định.

Công tác điều phối chung được thực hiện trên nguyên tắc hợp tác trực tiếp giữa những người phụ trách chương trình này của mỗi trường.

- trường Đại học Toulouse Capitole, Ông Laurent GROSCLAUDE ;
- trường Đại học Bordeaux, Ông Jean SAGOT-DUVAUROUX ;
- trường Đại học Jean Moulin Lyon 3, Ông Olivier GOUT ;
- trường Đại học Luật TPHCM, Bà HUỖNH Thị Thu Trang và Bà NGUYỄN Thị Khánh Phương.

Trong trường hợp thay đổi người phụ trách điều phối, trường thành viên sẽ thông báo cho các trường đối tác còn lại sớm nhất có thể.

Các thủ tục hành chính liên quan đến công tác ghi danh và cấp bằng sẽ do thư ký học vụ của chương trình liên kết của trường đại học Pháp, luân phiên nhau theo lịch ghi danh nói trên, và do thư ký học vụ của trường Đại học Luật TPHCM đảm nhiệm.

Điều 4.2. Tổ chức chương trình giảng dạy

Chương trình học năm thứ 2 (hai) Thạc sĩ DICA được thực hiện trong một năm học.

Nguyên tắc tổ chức chương trình được đề cập trong phụ lục về chương trình môn học đính kèm Thỏa thuận này và trong quy chế về thi, kiểm tra của trường Đại học Pháp phụ trách ghi danh và cấp bằng.

Cách thức triển khai chương trình được đề cập trong phụ lục về chương trình

môn học.

Phụ trách khoa học của chương trình làm việc với giảng viên về :

- Mục tiêu môn học/khóa thảo luận ;
- Tài liệu học tập cung cấp cho sinh viên;
- Quy định về khóa luận tốt nghiệp và báo cáo thực tập tốt nghiệp ;
- Chương trình ôn tập và tổ chức thi, kiểm tra.

Chương trình năm thứ 2 (hai) Thạc sĩ DICA gồm 330 (ba trăm ba mươi) giờ học, trong đó bao gồm cả những khóa thảo luận chuyên ngành không bắt buộc phải kiểm tra cuối khóa (40h).

330 (ba trăm ba mươi) giờ giảng trong chương trình (xem phụ lục đính kèm) được phân bổ như sau :

Trường Đại học Bordeaux	40h
Trường Đại học Jean Moulin Lyon 3	40h
Trường Đại học Toulouse Capitole	40h
Trường Đại học Luật TP HCM và các diễn giả chuyên ngành	210h

Điều 5. Cấp bằng

Bằng tốt nghiệp do trường Pháp cấp phải tuân theo quy chế về học, thi, kiểm tra và cấp bằng của trường cấp bằng.

Hội đồng tốt nghiệp bao gồm đại diện bốn trường tham gia liên kết với quyền quyết định cuối cùng thuộc về chủ tịch hội đồng, là đại diện của trường cấp bằng.

Điều 6. Trách nhiệm của các bên

Điều 6.1. Trách nhiệm của trường Đại học Luật TP HCM

Trường Đại học Luật TP HCM phụ trách công tác tổ chức lớp học và thiết bị phục vụ giảng dạy tại cơ sở của trường, đồng thời quản lý tài chính của chương trình liên kết.

Điều 6.1.1. Quản lý lớp học và thiết bị phục vụ giảng dạy

Trường Đại học Luật TP HCM chịu trách nhiệm :

- Đề xuất một Điều phối viên của trường Đại học Luật TPHCM (trình độ B2/C1) để, sau khi được sự chấp thuận của các trường đối tác, đảm nhiệm công tác tổ chức lớp học trên nguyên tắc hợp tác chặt chẽ với Phụ trách khoa học của chương trình và với điều phối viên của các trường Đại học Pháp do các trường thành viên lựa chọn ;

- Thực hiện thủ tục xin thị thực nhập cảnh cho điều phối viên các trường Pháp trong suốt thời gian lưu trú tại Việt Nam ;

- Đề xuất giảng viên Pháp ngữ, tiến sĩ Luật có thể tham gia giảng dạy cho chương trình ;

- Bố trí một phòng học khoảng 40 chỗ ngồi cho chương trình ;

- Bố trí một hệ thống hợp trực tuyến cho phép triển khai các môn học từ xa ;

- Cung cấp quyền truy cập wifi tốc độ cao cho đảm nhiệm trong các khu vực phục vụ cho chương trình ;

- Phụ trách về truyền thông, quảng bá cho chương trình liên kết và thông tin tuyển sinh khóa mới ;

- Thực hiện công tác in sao và phát tài liệu học tập ;

- Thực hiện các thủ tục thị thực nhập cảnh cho đảm nhiệm và giảng viên tại các cơ quan có thẩm quyền Việt Nam ;

- Trong trường hợp cần thiết, hỗ trợ đảm nhiệm nước ngoài tìm chỗ ở ;

- Tổ chức thi, kiểm tra theo quy chế thi, kiểm tra của trường cấp bằng.

Điều 6.1.2. Quản lý tài chính của chương trình

- Trường Đại học Luật TPHCM, phối hợp với Phụ trách khoa học của chương trình Thạc sĩ liên kết, chịu trách nhiệm quản lý tài chính của chương trình, trong đó nguồn thu đến từ nguồn học phí của sinh viên. Trước khi sang học tại Việt Nam, sinh viên nước ngoài cần thanh toán khoản phí ghi danh cho trường cấp bằng của Pháp, và thanh toán phần còn lại của học phí cho trường Đại học Luật TPHCM ;

- Đối với sinh viên Việt Nam, trường Đại học Luật TPHCM sẽ chi trả lại cho trường cấp bằng của Pháp khoản phí ghi danh là 300 (ba trăm) USD/ sinh viên trong số tổng học phí đã thu của sinh viên ;

- Trường Đại học Luật TPHCM phụ trách tổ chức các chuyến công tác giảng dạy của giảng viên nước ngoài do các trường đối tác chỉ định : đặt và thanh toán vé máy bay, chi trả sinh hoạt phí với mức 120 USD/ngày ;

- Trường Đại học Luật TPHCM chuyển khoản thanh toán tiền giảng đối với các môn học do giảng viên trường Đại học Bordeaux giảng dạy, căn cứ trên hóa đơn do trường Bordeaux phát hành, với mức thù lao 80 USD/giờ.

- Trường Đại học Luật TPHCM thanh toán trực tiếp tiền giảng đối với các môn học do giảng viên trường Đại học Lyon và Toulouse giảng dạy, với mức thù lao 80 USD/giờ

- Trường Đại học Luật TPHCM chi trả tiền giảng cho các giảng viên và diễn giả chuyên ngành bên ngoài do Nhà trường mời.

Điều 6.2. Trách nhiệm của các trường Đại học Pháp

Điều 6.2.1. Quản lý khoa học

Các trường Đại học Pháp có trách nhiệm :

- Chỉ định một Phụ trách khoa học của chương trình Thạc sĩ liên kết, là giảng viên của một trong ba trường, chịu trách nhiệm quản lý các nội dung khoa học của chương trình ;

- Chịu trách nhiệm về các nội dung khoa học của chương trình liên kết và đề xuất giảng viên tham gia công tác tuyển sinh, đào tạo sinh viên và thi, kiểm tra.

Điều 6.2.2. Quản lý hành chính và tài chính

Các trường Đại học tham gia liên kết, luân phiên theo năm ghi danh đã được phân công, có trách nhiệm :

- Phụ trách thủ tục ghi danh cho học viên trúng tuyển và đã xác nhận nhập học chương trình Thạc sĩ DICA tại TPHCM ;

- Cung cấp thẻ sinh viên của trường cấp bằng với đầy đủ quyền truy cập vào

các nguồn tài liệu trực tuyến (ENT) ;

- Thông tin cho sinh viên về những nguồn học bổng đào tạo/thực tập quốc tế do các cơ quan công lập hoặc tư thực cung cấp, hỗ trợ sinh viên trong quá trình làm hồ sơ xin học bổng ;

- Cung cấp quy chế học tập cho sinh viên vào đầu năm học ;

- Cấp bằng điểm và bằng tốt nghiệp cho sinh viên đã đạt các kỳ thi và kiểm tra trong chương trình Thạc sĩ năm thứ hai.

Điều 7. Quy định về tài chính

Điều 7.1. Trường Đại học Luật TPHCM phụ trách quản lý tài chính của chương trình.

Điều 7.2. Chương trình liên kết chỉ có thể được thực hiện khi cân đối tài chính, cân bằng giữa nguồn thu và nguồn chi. Khóa học hàng năm chỉ được triển khai khi đảm bảo cân bằng tài chính.

Điều 7.3. Nguyên tắc của chương trình là tự chủ tài chính. Nguồn thu của chương trình là từ nguồn học phí của sinh viên.

Điều 7.4. Mức học phí được ấn định trong Phụ lục tài chính. Mức học phí có thể được xem xét hàng năm khi các quy định có liên quan hoặc chi phí đào tạo thay đổi nhằm đảm bảo cân bằng tài chính của chương trình. Sinh viên có thể được thụ hưởng các học bổng được cấp theo tiêu chí xã hội, và, theo các tiêu chí quy định cho từng vùng, học bổng dành cho sinh viên khu vực châu Á – Thái Bình Dương. Việc tăng mức học phí vì những lý do nêu trên chỉ có hiệu lực vào cuối năm học tiếp theo sau của năm học đã ấn định mức học phí.

Điều 7.5. Bảng dự trù kinh phí được các trường tham gia liên kết lập vào đầu năm học. Bảng kinh phí không được lạm chi.

Điều 8. Truyền thông

Việc quảng bá và truyền thông về chương trình liên kết được thực hiện tại bốn trường tham gia liên kết.

Mỗi trường cho phép trường đối tác đề cập đến quan hệ hợp tác giữa các bên được xác lập theo Thỏa thuận này trong các hoạt động truyền thông. Những tài

liệu truyền thông và quảng bá cho chương trình phải sử dụng logo của tất cả các bên và được các bên công nhận.

Các hoạt động truyền thông trong khuôn khổ Thỏa thuận hợp tác này sẽ do các đối tác tự chi trả và sẽ không được tính là chi phí đặc biệt hay chi phí được thanh toán lại sau đó.

Điều 9. Bảo vệ dữ liệu cá nhân

Mỗi bên giao kết của Thỏa thuận này được yêu cầu tuân thủ các quy tắc liên quan đến bảo vệ dữ liệu cá nhân mà họ sử dụng để thực hiện giao kết.

Những quy tắc này được quy định tại Quy tắc sửa đổi bổ sung (UE) 2016/679 của Nghị viện châu Âu và Hội đồng châu Âu ngày 27 tháng 4 năm 2016 về bảo vệ các thể nhân trong việc xử lý dữ liệu mang tính cá nhân và luồng dữ liệu tự do thay thế cho Chỉ thị 95/46/CE (Quy tắc chung về bảo vệ dữ liệu). Việc bảo vệ này cũng được pháp luật Việt Nam quy định.

Điều 10. Phát triển quan hệ hợp tác

Trong thời gian thực hiện Thỏa thuận hợp tác này, các trường đối tác tham gia liên kết sẽ tiếp tục hoàn thiện Đề án phát triển quan hệ hợp tác giữa các trường trong lĩnh vực nghiên cứu do trường Đại học Luật TPHCM đề xuất và Đề án về liên kết đào tạo cấp bằng đôi do các trường Đại học Pháp đề xuất.

Điều 11. Thời hạn giao kết

Thỏa thuận hợp tác này sẽ có hiệu lực từ ngày 01 tháng 3 năm 2023 và có giá trị trong vòng 05 (năm) năm. Thỏa thuận có thể được gia hạn khi có sự đồng thuận của các bên.

Những sửa đổi liên quan của Thỏa thuận hợp tác này phải có sự thống nhất ý kiến của các bên và được lập thành bản phụ lục Thỏa thuận, thực hiện theo thủ tục như khi giao kết bản Thỏa thuận hợp tác và chỉ có hiệu lực vào cuối năm học.

Một trong các bên có thể đề nghị hủy bỏ Thỏa thuận này trong vòng ít nhất 06 (sáu) tháng trước khi Thỏa thuận hết hạn, tuy nhiên các bên có trách nhiệm phải tiếp tục thực hiện các hoạt động liên quan đến cuối năm học đang triển khai.

Điều 12. Tranh chấp

Thỏa thuận hợp tác này tuân theo những quy định pháp luật của các nước thành viên.

Mọi tranh chấp liên quan đến Thỏa thuận, bao gồm giải thích nội dung Thỏa thuận, Thỏa thuận vô giá trị, thực hiện Thỏa thuận, hủy bỏ Thỏa thuận, bổ sung hoặc điều chỉnh nội dung Thỏa thuận theo điều kiện mới, sẽ được giải quyết bằng ý kiến đồng thuận chung.

Khi không đạt được sự đồng thuận chung, các bên thống nhất giải quyết tranh chấp thông qua hòa giải. Các bên cùng thỏa thuận và chọn một trung gian hòa giải duy nhất ; nếu không, mỗi bên tự chọn một trung gian hòa giải trong vòng 05 (năm) ngày sau khi có ý kiến.

Bản Thỏa thuận hợp tác được lập thành 04 (bốn) bản chính bằng tiếng Pháp và 04 (bốn) bản chính bằng tiếng Việt.

Trường Đại học Jean Moulin Lyon 3

Hiệu trưởng

Eric CARPANO

Ngày :.....

Dean Law Faculty

Olivier GOUT

Ngày:

Trường Đại học Bordeaux

Hiệu trưởng

Dean LEWIS

Ngày :.....

Trường Đại học Toulouse Capitole

Hiệu trưởng

Hugues KENFACK

Ngày :.....

Trường Đại học Luật TPHCM

Hiệu trưởng

Ngày :.....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày... tháng... năm..

ĐƠN ĐỀ NGHỊ

Gia hạn liên kết với nước ngoài trình độ Thạc sĩ chuyên ngành Luật Kinh doanh quốc tế và so sánh

Kính gửi: **Ban Giám hiệu trường Đại học Luật Tp. Hồ Chí Minh**

Chúng tôi, những người ký tên dưới đây, đại diện cho các Bên tham gia liên kết, gồm:

Bên Việt Nam: Trường Đại học Luật Tp. Hồ Chí Minh

Trụ sở: 02 – 04 Nguyễn Tất Thành, Phường 13, Quận 4, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Điện thoại: 0283.9400989

Fax: 028.38265291

Website: www.hcmulaw.edu.vn

Email: dtclc_dtqt@hcmulaw.edu.vn

Bên nước ngoài: gồm 3 trường thành viên của Văn phòng Đại học Pháp ngữ (AUF):

1. Université Jean Moulin Lyon III

Quốc tịch: Pháp

Địa chỉ: 1 C avenue des frères Lumières, 69008, Lyon, France

Số điện thoại: +33 (0) 4 78 78 77 25

2. Université Montesquieu – Bordeaux IV

Quốc tịch: Pháp

Địa chỉ: 35 place Pey-Berland 33000 Bordeaux, France

Số điện thoại: +33 (0) 5 56 01 81 41

3. Université Toulouse Capitole

Quốc tịch: Pháp

Địa chỉ: 02 rue du Doyen – Gabriel – Marty 31042 Toulouse Cedex 9 – France

Số điện thoại: +33 (0) 5 61 63 35 00 Fax: +33 (0) 5 61 63 37 98

Đã được cho phép thực hiện liên kết với nước ngoài trình độ Thạc sĩ chuyên ngành Luật Kinh doanh quốc tế và so sánh theo Quyết định số 936/QĐ-ĐHL ngày 23 tháng 07 năm 2018 do Hiệu trưởng trường Đại học Luật Thành phố Hồ Chí Minh đã ký,

Đề nghị Hiệu trưởng trường Đại học Luật Thành phố Hồ Chí Minh phê duyệt gia hạn liên kết nêu trên trong thời hạn: 05 năm

Nội dung và lý do đề nghị: Quyết định số 936/QĐ-ĐHL ngày 23 tháng 07 năm 2018 về việc cho phép trường Đại học Luật Thành phố Hồ Chí Minh và nhóm các trường đối tác của Pháp tiếp tục thực hiện chương trình liên kết đào tạo trình độ Thạc sĩ giai đoạn 2018 – 2023 sẽ hết hạn vào ngày 22 tháng 07 năm 2023. Sau thời gian triển khai thực hiện hiệu quả và đáp ứng được nhu cầu xã hội nói chung và của học viên nói riêng, trường Đại học Luật Thành phố Hồ Chí Minh và nhóm các trường đối tác của Pháp thống nhất tiếp tục thực hiện chương trình liên kết đào tạo Thạc sĩ Luật Kinh doanh quốc tế và so sánh trong giai đoạn 2023 – 2028.

Chúng tôi xin cam kết:

1. Chịu trách nhiệm hoàn toàn về sự trung thực và tính chính xác của nội dung trong Đơn đề nghị gia hạn và Hồ sơ kèm theo.
2. Chấp hành nghiêm chỉnh các quy định của pháp luật Việt Nam.

Tài liệu gửi kèm theo gồm:

1. Báo cáo tổng kết hoạt động liên kết kèm theo các minh chứng về quá trình tổ chức, thực hiện liên kết trong thời gian được cấp phép;
2. Thỏa thuận (Hợp đồng) hợp tác đang còn hiệu lực giữa các bên liên kết (bản tiếng Pháp và bản tiếng Việt).

BÊN VIỆT NAM
(Ký tên, đóng dấu)

Trường Đại học Luật TP HCM

BÊN NƯỚC NGOÀI
(Ký tên, đóng dấu)

Trường Đại học Jean Moulin Lyon 3

Trường Đại học Bordeaux

Trường Đại học Toulouse Capitole